

## 我们的学习场所

这期咪咪太郎采访了活动在湖南市的日语广场“友情日语业余教室 Camiyando”。



**黄濑重義先生：**

“Camiyando”成立已经一年了。这项活动的开始，是先于有了

想学习的人。起因是两年前，在巴西出生巴西长大的今井与日系巴西人矢野找到了当时在甲贺湖南人权中心工作的我，商量他们想接受日语教育是否能办一所中学夜校。这个愿望虽然不能马上实现，但可以从创立我们自己的学习会开始。这就是其开端。

现在，有 20 几个人在这里学习，一周两次。一次是由具有日语教师资格的奥村智惠子老师教大家日语，另一次是以原高中教师山村勉老师为中心，大家读小学生报纸，并以一个话题展开会话。

有下班回家中途来参加的，有学生，还有一家人一起来的。在这里，可以看到孩子指导家长学习的令人欣慰的愉快情景。

最近又开设了入门水平的教室。这里没有什么特别规定的课程，我们只是根据大家想学的内容，按照他们所说的助力于他们的学习而已。有很多有知识却不能把自己所想表现出来的人，在他们不能正确使用恭敬语，表达有些微妙不达意时，我们日本人会告诉他们“那个词一般不那么用”。每天工作的他们，虽然住在日本，却没有与日本人进行一般交流的机会，让人感到意外。我想这里如果能够成为一处，让他们既可以学习日语又可以进行一般交流的场所那就太好了。

**今井真喜子** 我自小时就用日语与家人进行日常会话。因此，来日当初简单的会话不成问题，但长住下来，逐渐感到词汇不足，充分表达自己所想的难度以及语感的差异，所以一直在找学习日语的机会。现在有许多外国人定住在日本，在忙碌的生活中，好在当下，别无所求，往往多数人会这么想，可是对自己与家人的将来又是如何考虑的

呢？长期居住下去，比如，自己的孩子若与日本人建立家庭，没有翻译又该如何相处等。为应付生活中的各种问题，也必须逾越语言障碍。住在这里，就需要具有能够理解与处理必要生活信息水平的日语能力，日本文化与知识。

如果能在学校学到这些日本人所具有的基础知识当然最好，然而因年龄的限制等问题，难以入学校学习则是现状。因此，我想如果滋贺能开设一所让我们系统学习的中学夜校就好了。矢野与她的同伴们遇到了黄濑先生，这样就诞生了让她们追逐希望，尝试学习的“友情业余日语教室”我也想在将来成为一个与孙子相处日语没有任何问题的奶奶！

**矢野 Walkiria** 我来日本已快 20 年了，一直对学日语漠不关心。4 年前因为受伤而不能工作了，这却成为我终于下决心开始学习日语的契机。开始学习后觉得很愉快，会话能力进步也很快，现在在做翻译。让我担心的是，有许多年轻人在日本的学校没有好好地学习就那样地毕业了，母语、日语都没学好，知识也没有充分地掌握就成了大人的问题。这些年轻人步入社会后，一定会有想重新学习的时候。那时，如果有个什么时候返回来学习都可以的地方就好了。

**大城 Robson** 16 岁时与家人一起来日快 25 年了。因觉得日语难而放弃了学习。但听说有个地方可以比较轻松地学习日语就来参加了。我想与我一样，想说日语但因觉得日语很难而自设学习障碍的人很多。这个教室有善良的老师与学友，循序渐进地记一些词汇，自然地就能说了。能说些日语，职场的日本人朋友很高兴，常常和我搭话，打招呼。等自己的日语变得更好，我想把自己遇到的、感觉到的，想到的许多事和朋友聊，一起分享。希望“友情业余日语教室，Camiyando”这样的学习场所能够继续扩大。





## 有困难的时候・・・滋贺县备有翻译的外国人咨询窗口

地区	翻译・咨询窗口	对应语言	咨询时间	联系电话
大 津 市	市政府国际交流室	葡萄牙语・西班牙语・英语・中国语・韩语其他	周一～五 8:40～17:25	Email: otsu1023@city.otsu.lg.jp Fax: 077-525-8755
	天津市国际亲善协会	日语（要翻译）	第2个周三 17:30～19:30(要预约)	077-525-4711
彦 根 市	市政府 综合咨询处	葡萄牙语	第1・3个周四 8:30～19:00 周一～五(上記以外)8:30～17:15	0749-30-6113
		英语	周一～五 8:30～17:15	
		中国语	周二・周五 8:30～17:15	
长 滨 市	市政府市民课	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:15	0749-65-8711
		西班牙语	周一・周二・周五 8:30～15:30	
		英语	周一・周三・周五 9:00～16:00	
	长浜市民国际交流协会	葡萄牙语	周二 10:00～17:00 周三・周六 13:00～17:00	0749-63-4400
英语	周二・三・五・六・日 10:00～19:00			
近江八幡市	市政府 大厅	葡萄牙语・英语	周一～五 9:15～16:30	0748-26-7092
草 津 市	草津市国际交流协会	葡萄牙语	第2・4个周四 9:00～11:00	077-561-2322
		英语	周一～五 8:30～17:15	
	市政府 市民课	中国语	周一～五 8:30～17:15	077-561-2344
守 山 市	市政府 咨询室	葡萄牙语, 其他语言: 事先商谈	第1・3个周四 9:30～11:30	077-583-4653
栗 东 市	栗东国际交流协会	葡萄牙语	周三 13:00～17:00	077-551-0293
甲 贺 市	市政府 生活环境课	葡萄牙语・西班牙语	周一～五 8:30～17:15	0748-69-2146
	社会福祉课	葡萄牙语		0748-69-2155
	地域社区推进课	英语		0748-69-2114
野 洲 市	野洲市国际协会	英语・西班牙语	周一～五 9:00～17:00	077-586-3106
		葡萄牙语・中国语	不定期(要预约)	
湖 南 市	东厅舍	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:15	0748-72-1290
	西厅舍人权教育启发室	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:15	0748-77-8511
	湖南省国际协会	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:00	0748-71-4332
高 岛 市	高岛市国际协会	英语	不定期(要预约)	0740-20-1180
东 近 江 市	市政府 新馆 市民生活咨询室	葡萄牙语	周一～五 9:15～12:00 13:00～16:30	0748-24-5521
米 原 市	山东厅舍 山东自治振兴课	葡萄牙语	周一～五 8:30～17:15	0749-55-2650
	米原市多文化共生协会	葡萄牙语	周二～五 13:15～17:15	0749-56-0577
		中国语	周一～四 9:00～15:00	
日 野 町	町办事处 住民课	葡萄牙语	周一・周三・周四 8:30～17:15	0748-52-6571
爱 庄 町	爱知川厅舍 住民课・综合政策课	葡萄牙语	周一～三・五 9:00～17:15	0749-42-7684
		西班牙语・英语	周一・二・四・五 8:30～17:15	
滋 贺 县	滋贺县国际协会	葡萄牙语・西班牙语	周一～五	10:00～17:00
		他加禄语・英语	周一～四	

# 滋贺县的日语教室



地区	团体名称		联系地址	举办时间	场所
大津市	大津市国际亲善协会 日语教室		077-525-4711	周五 13:00~14:45 19:00~20:45	明日都滨大津2楼
	日语之会			周四 10:00~12:00	大津公民馆
	淡海日语交流俱乐部			周一 10:30~12:00	Piazza 淡海2楼
				周六 19:30~21:10	濑田北公民馆
彦根市	彦根市国际协会日语教室		0749-22-5931	周三 19:00~20:30 (3月~11月)	彦根市民会馆2楼
	彦根日语教师会 WAJT		0749-23-7833	第2个周六 10:00~12:00	彦根平和堂6楼
	日语教室微笑 (スマイル)		0749-24-7241	周日 10:00~11:30	彦根市西地区公民馆
	彦根国际交流会 VOICE 日语教室		0749-46-1294 090-7718-5250	周一~周五 ①10:00~11:30 ②13:30~15:00③15:30~17:00	革新办事处堆房七 (イノベーションオフィス納屋七)
长滨市	长滨ユネスコ协会日语教室		0749-65-6552	周三·周六 19:00~20:30	长滨市多文化共生国际文化交流房屋 GEO
	快乐日语		0749-63-4400	周二 19:00~20:30	
近江八幡市	日语交流教室 蒲公英	金田教室	0748-26-7092	周六 19:00~21:00	金田社区中心
		安土教室			安土社区中心
		北里教室			周日 19:00~21:00
草津市	橄榄 (オリーブ)		077-565-9215	周六 19:00~20:40	草津市立城建中心
	SHIPS 多文化共生支援中心		077-561-5110	周三·周五 10:30~12:00	SHIPS 多文化共生支援中心
	草津市 国际交流 协会	日语教室 纽带	077-561-2322	周六 10:20~12:00	立命馆大学 BKC
		容易日语沙龙		周二 10:00~12:00 第3个周五 18:30~20:00	草津市民交流广场 UDCBK
守山市	守山日语教室		077-583-4653	第1·3个周六 10:00~11:50	守山市民交流中心
栗东市	RIFA 日语教室		077-551-0293	第2·4个周六 10:15~11:45	ウイングプラザ3楼
甲贺市	甲贺市国际交流协会	和	0748-63-8728	周六 19:30~21:30	水口中央公民馆
		虹		周一 14:00~16:00	自主活动中心 纽带
野洲市	YIFA 日语教室		077-586-3106	*时间与老师商量	野洲市国际协会事务所内
湖南市	湖南市国际协会 日语教室		0748-71-4332	(白天) 时间与老师商量	中央城市建设中心
	かみやんど (camiyando)		090-1338-3350	(晚上) 周六 19:00~20:30 周一·周三 19:00~21:00	水户城市建设中心 エルディ
高岛市	高岛市国际协会 日语教室		0740-20-1180	*时间与老师商量	
东近江市	八日市日语教室 志愿者团体		0748-22-6714	周日 13:30~15:00	东近江市国际交流协会
				周二 10:00~11:30 周六 19:00~20:30	
米原市	米原市日语教室		0749-56-0577	周六 9:00~10:30	米原公民馆
				周六 9:30~11:00	米原市民交流中心, 山东公民馆
爱庄町	爱庄町日语教室		0749-42-7684	周一 10:00~11:30	爱知川厅舍
	爱庄町国际交流协会 志愿者日语教室		070-5593-1769	周二~周日 *时间与老师商量	爱知川公民馆

# 活动信息



- ◆ 东近江市赛龙舟大会 7月16日(周日)  
能登川水车与赛艇场 (东近江市伊庭町1269)  
源于古代中国的手划小船、龙舟比赛。

询问 东近江市体育运动科

电话:0748-24-5674

- ◆ 信楽火祭 7月22日(周六)  
信楽地区市民中心一带 (甲贺市信楽町长野)  
燃约700根松明。紫香乐太鼓演奏、焰火。

询问 陶都、信楽祭实行委员会火祭事務局

电话:0748-82-0873

- ◆ 鸟人比赛选手权大会 7月29日(周六) 30日(周日)

彦根市松原游泳场

手工精心制作的滑翔机与人力飞机滞空时间与滞空距离比赛

询问 彦根观光协会

电话:0749-23-0001

- ◆ 多贺大社 万灯祭 8月3日(周四)~5日(周六)  
多贺大社 (犬上郡多贺町多贺604)

有约万余个献灯。还有猿乐与多贺集体舞表演等

询问 多贺观光协会

电话:0749-48-1553

- ◆ Makino 夏日狂欢节2017 8月5日(周六)  
Makino 阳光充足的湖滨高木滨 (高岛市マキノ町)

有舞台表演、焰火等。

询问 Makino Tourism 事务所

电话:0740-28-8002

- ◆ 船幸祭 8月17日(周四)  
建部大社、濑田唐桥一带 (大津市神領1-16-1)

载有神轿的船渡濑田川。有焰火。

询问 建部大社

电话:077-545-0038

- ◆ 引接寺 万灯供养 8月22日(周二)  
引接寺 (东近江市上山町312)

向约5000尊石佛献灯。有义卖、精彩的表演。

询问 引接寺

电话:0749-46-1285

- ◆ 八幡堀 ~ 街与灯 ~ 10月7日(周六)、8日(周日)

八幡堀 (近江八幡市宫内町一带)

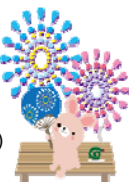
约3000个灯映照街道。随之还有企划展、音乐会等。

询问 近江八幡市观光物产协会

电话:0748-32-7003



## ★★★ 焰火大会 ★★★



- ◆ 彦根、北琵琶湖焰火大会 8月1日(周二)

松原游泳场

询问 彦根观光协会 电话:0749-23-0001

- ◆ 长浜、北琵琶湖焰火大会 8月4日(周五)

长浜湾一带

询问 长浜市观光振兴科 电话:0749-65-6521

- ◆ 琵琶湖焰火大会 8月8日(周二)

大津港

询问 琵琶湖焰火大会实行委员会电话:077-511-1530



## ★★★ 咪咪太郎新闻 ★★★



- ◆ 中学毕业程度认定考试★

申请表受理时间:8月21日(周一)~9月8日(周五)

施考日:10月26日(周五)

询问 滋贺县教育委员会事務局幼小中教育科

电话:077-528-4665

- ◆ 高中毕业程度认定考试(第二次)★

申请表受理时间:8月31日(周四)~9月14日(周四)

施考日:11月11日(周六)、12日(周日)

询问 滋贺县教育委员会事務局高中教育科

电话:077-528-4571



## ★★★ 来自 SIA 的通知 ★★★

询问 (公财)滋贺县国际协会

E-mail: siamail@mx.bw.dream.jp

电话 077-526-0931 Fax 077-510-0601

- ◆ 面向根在外国的儿童的“去向指导大会”

为根在外国的儿童选择未来去向,给与综合性的支援。

今年,毕业后“去向指导”与“从事各种职业者面谈会”

联合举行。

• 时间:7月30日(周日) 13:00~16:30

• 场所:「G-NET 滋贺」(近江八幡市鷹飼町80-4)

• 对象:根在外国的儿童

(小学五年级的学生~高中生)与其家长等

• 参加费:免费 有翻译

• 参加者定员数:80名

• 报名时间:即日起至7月21日(周五)(联系人 大森)



- ◆ 「外国人艺术家作品展示会」 艺术家大募集!

绘画、雕刻、工艺品及摄影作品等。您的作品不想在这展示、供赏吗?

• 展示期间:11月12日(周日)~27日(周一)之间

约两周

• 场所:Piazza 淡海1楼大厅

(大津市におの浜1-1-20)

• 出展申请:8月末截止 (联系人 柿町)

